



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 1 June 2010 — No. 124**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for La Pinière on the following subject: *Homage to the Saturviit Inuit Women's Association.*
- The Member for Taschereau on the following subject: *L'Oeil de Poisson Organization.*
- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *Marking the bravery of two citizens from Louis-Hébert Riding.*
- The Member for Iberville on the following subject: *The 150<sup>th</sup> anniversary of Le Canada Français newspaper.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *The 75<sup>th</sup> anniversary of Menelaos Pavlides in the Scout Movement.*
- The Member for Saint-Jean on the following subject : *The 150<sup>th</sup> anniversary of Le Canada Français newspaper.*
- The Member for Vanier on the following subject: *The 50<sup>th</sup> anniversary of Les Éclairs de Québec.*
- The Member for Roberval on the following subject: *The 50<sup>th</sup> anniversary of the Saint-Félicien Zoo.*
- The Member for Chomedey on the following subject: *Congratulations to the winners of the Gala Sport Laval.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 March 2010 to examine the financial statements, the activities report, and the development plan of the Commission de la capitale nationale du Québec. The report contains eight recommendations.

Report tabled **25 May 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **9 June 2010**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

- (3) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

- (4) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

- (5) Bill 82  
Cultural Heritage Act  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 89  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (7) Bill 92  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé  
**11 May 2010**
- (8) Bill 94  
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**

*Committee Stage*

- (9) Bill 16  
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle 22 September 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(10) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(11) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(12) Bill 67**

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(13) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(14) Bill 86**

An Act to defer the November 2011 general school election  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 11 May 2010  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 26 May 2010  
Passed in principle **27 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(15) Bill 88**

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010  
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010  
Passed in principle **13 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(16) Bill 93**

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Passed in principle **15 April 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 96**

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010  
Passed in principle **26 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 100**

An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014  
Introduced by the Minister of Finance 12 May 2010  
Passed in principle **20 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance



**(19) Bill 102**

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy 11 May 2010  
Passed in principle **20 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(20) Bill 104**

An Act to abolish certain councils and the government air service fund  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010  
Passed in principle **25 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(21) Bill 105**

An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec  
between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010  
earthquake  
Introduced by the Minister for Social Services 13 May 2010  
Passed in principle **20 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Citizen Relations

*Report Stage*

*Passage*

**(22) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and  
other legislative provisions concerning metropolitan communities  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy 18 June 2009  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)  
tabled 16 February 2010  
Passed in principle 17 February 2010  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted  
**27 May 2010**

**(23) Bill 83**

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services

Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010

Passed in principle 11 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 24 March 2010

Report from the Committee on Institutions adopted **26 May 2010**

**(24) Bill 97**

An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job

Introduced by the Minister of Labour 28 April 2010

Passed in principle 12 May 2010

Report from the Committee on Labour and the Economy adopted **27 May 2010**

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(25) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(26) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(27) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(28) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(29) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(30) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(31) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(32) Bill 390**

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

**(33) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

**(34) Bill 393**

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures

Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

**(35) Bill 394**

An Act respecting the Agence québécoise du cancer

Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**

**(36) Bill 395**

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec

Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### III. Private Bills

#### *Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(37)** Bill 219

An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent  
Introduced by the Member for Lévis **5 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural  
Resources

**(38)** Bill 220

An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé  
Introduced by the Member for Gaspé **4 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(39)** Bill 221

An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of  
Promutuel Capital Trust Company Inc.  
Introduced by the Member for Jean-Lesage **6 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(40)** Bill 222

An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **12 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(41)** Bill 223

An Act respecting the Presbyterian College of Montreal  
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **12 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(42)** Bill 224

An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda  
Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **11 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(43) Bill 225**

An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine

Introduced by the Member for Gaspé **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(44) Bill 226**

An Act to amend the Charter of the City of Laval

Introduced by the Member for Mille-Îles **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

**Bill 101**

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector

Adopted **27 May 2010**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.
- Hearing of the president and chief executive officer of Investissement Québec regarding the special report from the Auditor General on the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order of reference**

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 219**, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent (Order of reference given on 5 May 2010).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 102**, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 220**, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé (Order of reference given on 4 May 2010).
- **Bill 224**, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 11 May 2010).
- **Bill 225**, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine (Order of reference given on 13 May 2010).
- **Bill 226**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 13 May 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 86**, An Act to defer the November 2011 general school election (Order of reference given on 27 May 2010).
- **Bill 223**, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal (Order of reference given on 12 May 2010).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 96**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions (Order of reference given on 26 May 2010).
- **Bill 100**, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014 (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 221**, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc. (Order of reference given on 6 May 2010).
- **Bill 222**, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc. (Order of reference given on 12 May 2010).



### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

### **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 105**, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake (Order of reference given on 20 May 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).
- **Bill 105**, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake (Order of reference given on 20 May 2010).

**COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

**Order of reference**

Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

**Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).

- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

#### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

##### Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

## SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

### Part 5

#### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

### Part 6

#### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

##### **Government Bills**

##### **(a) 27 May 2010**

An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions – *Minister of Health and Social Services*.

##### **Private Members' Bills**

##### **Private Bills**

##### **(b) 27 May 2010**

An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole – *Member for Lévis*.

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

**(aa)**An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions – *Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language.*

**(bb)**Motion presented by the Member for Lac-Saint-Jean under S.O. 97 .

THAT the National Assembly endorse the United Nations Declaration on Rights of Indigenous Peoples, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 September 2007 .